

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR EXPORTATION OF MILK, MILK-BASED PRODUCTS AND MILK-DERIVED PRODUCTS NOT INTENDED FOR
HUMAN CONSUMPTION TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ İÇİN AMAÇLANMAYAN SÜT, SÜT BAZLI ÜRÜN VE SÜT TÜREVİ
ÜRÜNLERİN İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Consignor / Gönderen: Name / Adı: Address / Adresi: Postal code/Posta kodu Tel No:			I.2. Certificate reference number/Sertifika referans numarası:		I.2.a.	
				I.3. Central Competent Authority / Merkezi yetkili otorite:			
				I.4. Local Competent Authority / Yerel yetkili otorite:			
	I.5. Consignee / Alıcı: Name / Adı: Address / Adresi: Postal code / Posta Kodu: Tel no:			I.6			
	I.7. Country of origin/Orjin Ülkesi:	ISO Code/ISO Kodu:	I.8. Region of origin/Orjin Bölge:	Code/Kodu	I.9. Country of destination / Varış ülkesi:	ISO Code/ISO Kodu:	I.10.
					TÜRKİYE	TR	
	I.11 Place of Origin / Orjin Yeri: Name / Adı: Address / Adresi			Approval Number/ Onay No:			
	I.13. Place of loading / Yükleme Yeri:			I.14 Date of departure / Çıkış tarihi:			
	I.15. Means of transport / Nakliye aracı Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak Gemi Tren Vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı Diğer			I.16 Entry BIP in Türkiye: / Türkiye'ye giriş VSKN			
	Identification /Tanımı: Documentary references /Doküman referansları:			I.17			
I.18. Description of commodity / Malın Tanımı:				I.19. Commodity (HS) code /Malın Kodu (HS):			
				I.20 Quantity/ Miktar:			
I.21 Temperature of product / Ürünün Isısı Ambient/Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> Chilled/Soğutulmuş <input type="checkbox"/> Frozen/Dondurulmuş <input type="checkbox"/>				I.22. Number of Packages / Paket sayısı:			
I.23. Seal /Container No / Mühür/Konteyner Numarası:				I.24. Type of packaging / Paketleme tipi:			
I.25. Commodities certified for / Mallar, Animal feedingstuff Hayvan yemi <input type="checkbox"/> Technical Use Teknik kullanım <input type="checkbox"/> Production of petfood Petfood üretimi <input type="checkbox"/> Further process İleri işlem <input type="checkbox"/>							
I.26.			I.27 For import or admission into Türkiye/Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>				
I.28 Identification of the commodities / Malların Tanımı: Species (Scientific name) Türü (Bilimsel adı) Manufacturing plant Üretim tesisi Net weight Net Ağırlığı Batch number Parti numarası Approval number of establishments İşletme Onay Numarası							

II. Health information/Sağlık Bilgisi	II. Certificate reference No a. Belge referans No	II.b
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Section 4 of Chapter II of Annex X, and Chapter I of Annex XIV, thereto, and certify that the milk ⁽¹⁾, the milk-based products ⁽¹⁾ and milk-derived products ⁽¹⁾ referred to in box 1.28 comply with the following conditions:Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009 No.lu Yönetmeliğini (EC) özellikle Madde 10'u ve 142/2011 No.lu Komisyon Yönetmeliğini (EC), özellikle Ek X'in II. Bölümünün 4. Kısımı ile Ek XIV'ün 1. Bölümünü okuyup anladığımı beyan eder ve 1.28 kutusunda belirtilen süt ⁽¹⁾, süt bazlı ürünler ⁽¹⁾, süt türevi ürünlerin ⁽¹⁾ aşağıdaki koşulları karşıladığımı beyan ederim:</p>		
<p>II.1. they were produced and derived in(insert name of exporting country) ,.....(insert name of region), which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for a period of 12 months immediately prior to export and has not practised vaccination against rinderpest during that period; / Söz konusu ürünler,..... (ihracatçı ülke adını yazınız),(bölge ismini yazınız)'de üretilmiş ve türetilmiştir ve ihracattan hemen önceki 12 aylık süre boyunca şap hastalığı ve sığır vebasından aridir ve söz konusu süre boyunca sığır vebasına karşı aşılanma uygulanmamıştır</p>		
<p>II.2. they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for a period of at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest; / Söz konusu ürünler, süt sağma sırasında süt ile insanlara veya hayvanlara geçebilecek herhangi bir hastalığın klinik işaretlerini göstermeyen ve üretimden önce en az 30 günlük süre boyunca şap hastalığı veya sığır vebası sebebi ile resmi kısıtlamalara tabi olmayan işletmelerde tutulmuş olan hayvanlardan edilmiş ham (çiğ) süttten üretilmiştir;</p>		
<p>II.3. they are milk or milk products that: / Süt ve süt ürünleri, aşağıdaki koşulları sağlamalıdır:</p>		
<p>⁽¹⁾ either [have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4 ;] / ya [II.4 kısmında tanımlanan işlemlerden veya işlem kombinasyonlarından birisini geçirmiş olan ;]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and: ya da [şap hastalığına duyarlı olan hayvan türlerini beslemek amacıyla peynir altı suyu içeren ve peynir altı suyunun II.4 kısmında tanımlanmış işlemlerden birisine tabi tutulan süttten toplandığı] ve</p>		
<p>⁽¹⁾ either [the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6;] / ya [peynir altı suyunun pıhtılaşmasından en az 16 saat sonra toplandığı ve pH'sının 6'nın altında olduğu ;]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;] / ya da [peynir altı suyunun sevkiyattan en az 21 gün önce üretilmiş olduğu ve bu süreç içerisinde ihracatçı ülkede hiçbir şap vakasının tespit edilmediği ;]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [the whey has been produced on .../.../..., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye] / ya da [sevkiyatın TR'nin bir sınır kontrol noktasına sunulmadan en az 21 gün önce olmak üzere, öngörülen seyahat süresi göz önünde bulundurularak peynir altı suyu .../.../..., tarihinde üretilmiştir ;]</p>		
<p>II.4. they have been subject to one of the following treatments: / Söz konusu ürünler aşağıdaki işlemlere tabi tutulmuştur:</p>		
<p>⁽¹⁾ either [high temperature short time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with: / ya [en az 15 saniye boyunca 72°C'de gerçekleşen Yüksek Sıcaklık Kısa Zamanlı pastörizasyon işlemi, ya da denk pastörizasyon işlemi ile aşağıda belirtilenler birleştirilerek, inek sütüne yapılan fosfataz testinde negatif sonuç alınması:]</p>		
<p>⁽¹⁾ either [a subsequent second high temperature short time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds or an equivalent pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk;] / ya [takiben, ikinci kez en az 15 saniye boyunca 72°C'de gerçekleşen yüksek ısıda kısa zamanlı pastörizasyon işlemi, ya da denk pastörizasyon işlemi sonucunda, inek sütüne yapılan fosfataz testinde negatif sonuç alınması;]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C or higher;] / ya da [hayvan besleme amaçlı süt söz konusuysa, 72 °C ya da daha yüksek sıcaklıkta ilave ısıtma işlemi ile birleştirilmiş kurutma işlemi ,]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;] / ya da [pH'nin düşürüldüğü ve 6'nın aşağısındaki bir seviyede en az bir saat boyunca tutulduğu müteakip bir işlem ;]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days prior to the date of shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;] / ya da [süttün/süt ürününün sevkiyat tarihinden en az 21 gün önce üretildiği ve o süre boyunca ihracatçı ülkede hiçbir Şap vakasının tespit edilmediği durum ;]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [the milk/milk product has been produced on .../.../..., (insert the date) this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days prior to date that the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye ;] / ya da [süt/süt ürünü .../.../.....tarihinde (tarih yazınız) üretilmiştir ve bu tarih, öngörülen seyahat süresi göz önünde tutularak, sevkiyatın bir TR sınır kontrol noktasına ibraz edildiği tarihten en az 21 gün öncedir;]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [sterilisation at a level of at least F₀₃;] / ya da [en az F₀₃ seviyesinde sterilizasyon .]]</p>		
<p>⁽¹⁾ or [ultra high temperature treatment at 132 °C for at least one second in combination with: / ya da [aşağıdakiler ile kombinasyon halinde, en az bir saniye boyunca 132 °C'de ultra yüksek sıcaklıkta işlem :</p>		
<p>⁽¹⁾ either [a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C or higher;] / [Beslenme amaçlı süt söz konusu olduğunda 72 °C veya daha yüksek bir sıcaklığa kadar ilave ısıtma ile birleştirilen müteakip bir kurutma işlemi;]</p>		

II. Sağlık Bilgisi	II. Certificate reference No a. Belge referans No	
<p>(¹) or [a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;] ya da [pH'in düşürüldüğü ve 6'nın aşağısındaki bir seviyede en az bir saat boyunca tutulduğu müteakip bir işlem;]</p> <p>(¹) or [the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days prior to the date of shipping and during that period no cases of FMD has been detected in the exporting country;] ya da [sütün/süt ürününün sevkiyat tarihinden en az 21 gün önce üretildiği ve o süre boyunca ihraç eden ülkede hiçbir Şap vakasının tespit edilmediği şartıyla;]</p> <p>(1) or [the milk/milk product has been produced on .../.../..., (insert the date), this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days prior to the date that the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye;] ya da [sütün/süt ürünü .../.../... tarihinde (tarih yazınız) üretilmiştir ve bu tarih, öngörülen sefer süresi göz önünde tutularak, sevkiyatın bir TR sınır kontrol noktasına ibraz edildiği tarihten en az 21 gün öncedir;]</p>		
<p>II.5. every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing: / Üretimden sonra süt, süt bazlı ürün ve süt türevi ürünlerin kirlenmesinin önüne geçilmesi adına her önlem alınmıştır.</p>		
<p>II.6. the milk/milk-based product/milk-derived product was packed: / süt, süt bazlı ürün ve süt türevi ürünlerin paketlenmesi ve taşınmasında aşağıdakiler kullanılmıştır:</p>		
<p>(¹) either [in new containers;] / [yeni konteynerlerde;]</p>		
<p>(1) or [in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority;] ya da [yetkili makamca onaylı bir ürün kullanılarak yüklemeye önce dezenfekte edilmiş olan araçlar veya dökme konteynerlerde;]</p>		
<p>and the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption; / ve konteynerler, sütün/süt bazlı ürünün/sütten türetilmiş ürünün niteliğini belirtmek amacıyla işaretlenmiştir ve ürünün Kategori 3 materyali olduğunu ve insan tüketimi amaçlı olmadığını belirten etiketler taşımaktadır;</p>		
<p>II.7 the milk, milk-based products and milk-derived products described above: / Yukarıda bahsi geçen süt, süt bazlı ürünler, süten türetilmiş ürünler:</p>		
<p>(¹) either [does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals, other than fur animals ;] / ya [koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermemektedir veya kürk hayvanları hariç, çiftlik hayvanlarının beslenmesi amaçlı değildir;]</p>		
<p>(¹) or [contains milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur animals, and the milk or milk products: / ya da [koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermektedir ve kürk hayvanları hariç çiftlik hayvanları için yem amaçlıdır, ayrıca süt ve süt ürünleri:</p>		
<p>(a) are derived from ovine and caprine animals which have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled:/ doğduklarından beri sürekli olarak aşağıdaki koşulların sağlandığı bir ülkede tutulan koyun veya keçi cinsi hayvanlardan türetilmiştir.</p>		
<p>(i) classical scrapie is compulsorily notifiable; / klasik scrapie ihbarı zorunlu bir hastalıktır;</p>		
<p>(ii) an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie; / klasik scrapie hastalığı için bir farkındalık, gözetim ve izleme sisteminin bulunduğu;</p>		
<p>(iii) official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie; / TSE şüphesi veya klasik scrapie hastalığının tespit edilmesi durumunda koyun ve keçi cinsi hayvan işletmelerine resmi kısıtlamaların uygulandığı;</p>		
<p>(iv) ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed; / klasik scrapie hastalığından etkilenen koyun ve keçi cinsi hayvanların itlaf ve imha edildiği;</p>		
<p>(v) the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least preceding seven years; / Koyun ve keçi cinsi hayvanların, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) Karasal Hayvan Sağlığı Kodunda tanımlanan geviş getiren hayvan menşeli et ve kemik unu ya da don yağı tortusu mamul yemlerin ülke genelinde en azından önceki yedi yıllık süre boyunca yasaklandığı ve etkin bir şekilde uygulandığı;</p>		
<p>(b) originate from holdings where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE; / TSE şüphesi nedeniyle hiçbir resmi kısıtlamanın uygulanmadığı tesislerden orijin almaktadır;</p>		
<p>(c) originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during a period of at least the preceding seven years or, following the confirmation of a case of classical scrapie: / en azından önceki yedi yıl boyunca hiçbir klasik scrapie hastalığı vakasının tespit edilmediği işletmelerde veya bir klasik scrapie hastalığı vakasının teşhisini takiben:</p>		

II. Sağlık Bilgisi	II. Certificate reference No a. Belge referans No	II.b
<p>(¹) either [all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele;] / ya [ARR/ARR genotipi damızlık koçlar, en azından bir allel taşıyan ve hiçVRQ allel taşımayan damızlık dişi koyunlar veya en azından bir ARR allel taşıyan diğer küçükbaş hayvanlar hariç, tesisteki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanların itlaf ve imha edildiği veya kesildiği;]</p> <p>(¹) or [all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding has been subjected for a period of at least two years since date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001 of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype: / ya da [klasik scrapie hastalığının tespit edildiği tüm hayvanların itlaf ve imha edildiği ve tesisin son klasik scrapie hastalığının teyit tarihinden itibaren en az iki yıllık bir süreyle ARR/ARR genotipine mensup küçükbaş hayvanlar hariç, aşağıda belirtilen ve 18 aylıktan büyük olan hayvanların tamamının, 999/2001 (AT) sayılı Yönetmeliğin Ek X Bölüm C 3.2 fıkrasında belirtilen laboratuvar yöntemleri doğrultusunda TSE mevcudiyeti ile ilgili negatif sonuçlu yoğunlaştırılmış TSE izlemesine tabi tutulduğu;]</p> <p>- animals which have been slaughtered for human consumption; and / insan tüketimine yönelik olarak kesilen hayvanlar; ve</p> <p>- animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign.] / işletmede ölen veya kesilen ancak bir hastalık eradikasyon programı kapsamında itlaf edilmeyen hayvanlardır.]]</p> <p>Notes/ Notlar</p> <p>Part I:/ Bölüm I</p> <p>- Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the Republic Türkiye./ Kayıt numarası (demir yolu vagonu ya da konteyner ve kamyonlarda), uçuş numarası (hava yolu), ad (gemi) yazılmalıdır.; Boşaltma ve yeniden yükleme yapılacaksa, alıcı TR'ye girişteki sınır kontrol noktasına bilgi vermelidir.</p> <p>Box reference 1.18: This certificate may also be used for importing of milk replacer feed. / Madde I.18: Bu sertifika aynı zamanda süt ikame yemlerinin ithalatında da kullanılabilir.</p> <p>-Box reference 1.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04. / Dünya Gümrük Örgütü'nün uygun Uyumlaştırılmış Sistem (HS) kodunu kullanınız : 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 veya 35.04.</p> <p>-Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included/ Dökme konteynrlar için, konteynr numarası ve, varsa, mühür numarası girilmelidir.</p> <p>-Box reference 1.25: technical use: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food./ Teknik Kullanım: Çiftlik hayvanlarının beslenmesi dışındaki, kürk hayvanları dışındaki ve evcil hayvan yemi üretimi veya imalatı dışındaki her türlü kullanım .</p> <p>-Box reference I.28: 'Manufacturing plant': provide the registration number of treatment or processing establishment./ "üretim tesisi": işlem ve/veya işleme tesisinin kayıt numarasını giriniz.</p> <p>Part II:/ Bölüm II</p> <p>(¹) Delete as appropriate / Uygun şekilde iptal ediniz.</p> <p>- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ İmza ve mühür yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır.</p> <p>- Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Türkiye: This certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / TR'ye gönderilen sevkiyattan sorumlu şahsa yönelik not: Bu sertifika sadece veterinerlik amaçlarına yöneliktir ve sınır kontrol noktasına kadar sevkiyata eşlik etmelidir.</p>		
Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian	Qualification and title / Yetkisi ve Sıfatı:	
Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle):	Signature / İmza:	
Date / tarih:	Stamp / Mühür:	